CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santos Justo y Pastor (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6451; CIHM 8, 394
N. INV: Iglesia de Santos Justo y Pastor (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Friso
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Monumentum aedificationis
TÉCNICA: Pintura sobre estuco
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Friso
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Esta capilla mandó fazer el ho(n)rado Iua(n) Guas, m(ae)stro m(a)ior de la s(an)ta igl(es) ia/ de T(oled)o, m(ae)stro m(a)ior de las obras del rey don Fern(an)do/e la reina doña Ysabel, el qual fizo a s(an)t Juan de los Reies. Esta c(a)pilla / fizo Mari Albar(e)ssu muger i acabose el año IU CCCCXCVII

Texto dado por CIHM 8, 394.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Esta capilla mandó hacer el honrado Juan Guas, maestro mayor de la santa iglesia de Toledo, maestro mayor de las obras del rey don Fernando y la reina doña Isabel, el cual hizo a San Juan de los Reyes. Esta

capilla hizo Mari Álvarez, su mujer y se acabó el año 1497.

Traducción dada por CIHM 8, 394.

COMENTARIO:

Juan Guas fue uno de los arquitectos más importantes de la arquitectura toledana y del gótico hispano-flamenco desde mediados del siglo XV. Las obras que realizó en Toledo no fueron abundantes, desarrollando gran parte de su actividad artística en ciudades vecinas como Guadalajara, Ávila o Segovia. En Toledo intervino en las obras de San Juan Reyes, parte del trascoro de la Catedral y su capilla funeraria en la que se dispone el monumentum aedificationis. CIHM 8, 394.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 304.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: Castellano
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción se encuentra recorriendo el friso de la capilla. Pintura sobre estuco. Buen estado de conservación. Las interpunciones se representan mediante dos formas romboidales unidas por una línea curva. CIHM 8, 394.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es gótica minúscula. Se utiliza el sistema de abreviaturas por contracción en las palabras ho(n)rado, m(ae)stro, m(a)ior, s(an)ta, Fern(an)do, s(an)t, c(a)pilla, Albar(e)s. Únicamente se realiza una abreviatura por suspensión en el nombre del artista, Iua(n). Todas las abreviaturas se señalan con un trazo horizontal sobre las letras, a excepción del primer m(ae)stro, donde se disponen dos formas romboidales sobre la ‘m’, y T(oled)o sin signo. En lo que se refiere a nexos, se localizan en la ‘d’ y ‘o’ de mandó, honrado, don, Fernando, don(n)a; en la ‘d’ y “e” de las preposiciones de y del; en la ‘g’ y ‘e’ de muger, en la ‘a’ y ‘c’ de acabose. Se realizan ligados en las palabras que tienen las letras ‘s’ y ‘t’ seguidas, como s(an)ta y esta. CIHM 8, 394.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Siglo XV. 1497.
CRIT. DAT.: Criterio textual. CIHM 8, 394.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Iglesia de Santos Justo y Pastor, capilla de la Caridad. La inscripción se encuentra recorriendo el friso de la capilla.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6451; CIHM 8, 394; Menor Natal (2021), pp. 111. Morales Cano, S. (2017). Escultura funeraria gótica. Castilla-La Mancha. Madrid, Sílex, p. 192. Morales Cano, S. (2012). Moradas para la eternidad: la escultura funeraria gótica toledana. Madrid: Biblioteca Nueva, D. L., p. 147. Martín y Gamoneda, E. (1905). Monumentos arquitectónicos de España. Toledo. Madrid: Ed. Antonio G. Izquierdo, p. 318. Palazuelos (1890). Toledo-guía artístico-práctica. Toledo: Ed. Menor Hermanos, p. 1050. Bécquer, G. A. (1857). Templo de Toledo. San Juan de los Reyes. Historia de los templos de España. Arzobispado de Toledo. Editorial Maxtor, Imp. Española de los Señores Nieto, p. 122. Parro, S. R. (1857). Toledo en la mano. Toledo, p. 21.

BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



Lám. CCXXVIII.

Captura de pantalla 2026-05-233628